

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2346

[C — 2003/09477]

**23 MAI 2003. — Loi modifiant les articles 173, 182 et 185  
du Code judiciaire (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 173 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 173. Les tâches du greffier sont les suivantes :

1° il assure l'accès du greffe au public;

2° il tient la comptabilité du greffe;

3° il passe les actes dont il est chargé, garde les minutes, les registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi et il en délivre des expéditions, extraits ou copies;

4° il conserve la documentation législative, jurisprudentielle et doctrinale à l'usage des juges;

5° il établit les tables, les statistiques et les autres documents dont il a la charge en application de la loi ou des arrêtés; il tient les registres et les répertoires;

6° il assure la conservation des valeurs, documents et objets déposés au greffe en vertu de la loi;

7° il prend les mesures appropriées pour assurer la bonne conservation de toutes les archives dont la gestion lui incombe, de les classer et de les inventorier et ce indépendamment de leur forme, de leur structure et de leur contenu.

Le greffier assiste le juge :

1° il prépare les tâches de celui-ci;

2° il est présent à l'audience;

3° il dresse le procès-verbal des instances et des décisions;

4° il donne acte des différentes formalités dont l'accomplissement doit être constaté et leur confère l'authenticité;

5° il élabore les dossiers de procédure et veille, dans le cadre de ses compétences, au respect des règles en la matière.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, le Roi prend l'avis de l'Archiviste général du Royaume. »

**Art. 3.** A l'article 182 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 15 et 21 juin 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 5, les mots « Il garde les registres, les archives et les documents du parquet » sont supprimés;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

« Le secrétaire garde tous les documents d'archives reçus ou produits par le parquet. Il prend les mesures appropriées pour assurer la bonne conservation de toutes les archives, dont la gestion lui incombe, de les classer et de les inventorier et ce indépendamment de leur forme, de leur structure et de leur contenu. Le Roi détermine, après avis de l'Archiviste général du Royaume, les modalités d'application du présent alinéa. »

**Art. 4.** A l'article 185, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 15 juillet 1970 et modifié par les lois des 17 février et 4 mars 1997 et 21 juin 2001, les mots « Le Roi peut assimiler l'exercice des fonctions qu'il crée aux fonctions énumérées aux deux chapitres précédents. » sont insérés entre les mots « et le statut. » et « Les examens de recrutement ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2346

[C — 2003/09477]

**23 MEI 2003. — Wet tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185  
van het Gerechtelijk Wetboek (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 173 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 173. Tot de taken van de griffier behoren :

1° hij stelt de griffie voor het publiek toegankelijk;

2° hij voert de boekhouding van de griffie;

3° hij verlijdt de akten waarmee hij belast is, bewaart de minuten, registers en alle akten van het gerecht waarbij hij is aangesteld en geeft daarvan uitgiften, uittreksels of afschriften af;

4° hij bewaart de rechtsdocumentatie inzake wetgeving, rechtspraak en rechtsleer ten behoeve van de rechters;

5° hij maakt de tabellen, statistieken en andere documenten op, waarmee hij bij wet of besluit belast is; hij houdt de registers en repertoria bij;

6° hij zorgt voor de bewaring van de waarden, documenten en voorwerpen die krachtens de wet ter griffie zijn neergelegd;

7° hij neemt de passende maatregelen om alle archiefbescheiden die hij onder zijn beheer heeft in goede staat te bewaren, om ze te ordenen en te inventariseren, ongeacht hun vorm, structuur en inhoud.

De griffier verleent bijstand aan de rechter :

1° hij bereidt de taken van de rechter voor;

2° hij is aanwezig op de terechtzitting;

3° hij notuleert het verloop van de rechtszaken en de uitspraken;

4° hij geeft akte van de verschillende formaliteiten waarvan de vervulling moet worden vastgesteld en verleent er authenticiteit aan;

5° hij stelt de dossiers van de rechtspleging op en ziet, in het kader van zijn bevoegdheid, toe op de naleving van de geldende regelgeving.

De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van dit artikel. Voor de toepassing van het eerste lid, 7°, wordt het advies van de Algemeen Rijksarchivaris ingewonnen. »

**Art. 3.** In artikel 182 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 15 en 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vijfde lid, vervallen de woorden « Hij bewaart de registers, het archief en de documenten van het parket. »;

2° tussen het vijfde en het zesde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De secretaris bewaart alle archiefbescheiden die door het parket worden ontvangen of opgemaakt. Hij neemt de passende maatregelen om alle archiefbescheiden die hij onder zijn beheer heeft in goede staat te bewaren, om ze te ordenen en te inventariseren, ongeacht hun vorm, structuur en inhoud. De Koning stelt, na advies van de Algemeen Rijksarchivaris, nadere regels voor de toepassing van dit lid. »

**Art. 4.** In artikel 185 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1970 en gewijzigd bij de wetten van 17 februari en 4 maart 1997 en 21 juni 2001, worden in het eerste lid de woorden « De Koning kan het uitoefenen van de functies die Hij instelt, gelijkstellen met de ambten opgenoemd in de twee vorige hoofdstukken. » ingevoegd tussen de woorden « het statuut bepaalt. » en de woorden « De wervingsexamen ».

**Art. 5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2 et 3, qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, au plus tard deux ans après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Références parlementaires.*

*Documents de la Chambre des représentants :*

50-2048 - 2001/2002 :

N° 1 : Projet de loi.

50-2048 - 2002/2003 :

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat

*Compte rendu intégral :* 27 mars 2003.

*Documents du Sénat :*

2-1572 - 2002/2003 :

No 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

No 2 : Rapport.

No 3 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

*Annales du Sénat :* 3 avril 2003.

**Art. 5.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 2 en 3, die in werking treden op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk twee jaar na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen.*

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

50-2048 - 2001/2002 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

50-2048 - 2002/2003 :

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergaderingen en overgezonden aan de Senaat

*Integraal Verslag :* 27 maart 2003.

*Stukken van de Senaat :*

2-1572 - 2002/2003 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Handelingen van de Senaat :* 3 april 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 2347

[C - 2003/15081]

21 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté dans le cadre du protocole financier de l'Accord de partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et la Communauté européenne et ses Etats membres, signé à Cotonou (Bénin) le 23 juin 2000, et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, et Annexe;

2° Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, et Annexe,

faits à Bruxelles le 18 septembre 2000. — Corrigendum (1)

« Contrairement à la mention au *Moniteur belge* du 28 mars 2003 page 15754, l'Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, et Annexe, fait à Bruxelles le 18 septembre 2000, n'est pas entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003 mais le 1<sup>er</sup> avril 2003. »

—————  
Note

(1) Voir le *Moniteur belge* du 28 mars 2003 de pp. 15731 à 15754.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 2347

[C - 2003/15081]

21 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met de volgende internationale akten :

1° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap in het kader van het financieel protocol bij de Partnerschapsovereenkomst tussen de Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, ondertekend te Cotonou (Benin), op 23 juni 2000, en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van het vierde deel van het EG-Verdrag van toepassing zijn, en Bijlage;

2° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, en Bijlage,

gedaan te Brussel op 18 september 2000. — Corrigendum (1)

« In tegenstelling tot wat vermeld is in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003, blz. 15754, is het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, en Bijlage, gedaan te Brussel op 18 september 2000, niet in werking getreden op 1 mei 2003 maar op 1 april 2003. »

—————  
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003, blzn. 15731 tot 15754.